

E6 - A Masterful Cat Is Photogenic

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] Saku

It's so cold!

[00:13] Saku

I'll want the kotatsu soon!

[00:16] Saku

We won't make it through
the winter with this little heater!

[00:20] Saku

Hey, Yukichi. Where's our kotatsu?

[00:27] Saku

Huh?

[00:28] Saku

Huh?!

[00:28] Saku

We have a kotatsu, right?!

[00:31] Saku

You threw it away?!

[00:33] Saku

Why?! That's terrible!

[00:38] Narration

One year ago...

[01:00] Saku

Oh, I forgot about that...

SIGN The Masterful Cat

Is Depressed Again Today

SIGN Can

SIGN A Masterful Cat Is Photogenic

SIGN A Masterful Cat Is Photogenic

SIGN Can

[02:55] Saku

U-Um!

[02:58] Saku

Why don't we buy a new
kotatsu with my bonus?

[03:03] Saku

I have sincerely reflected
upon my past mistakes!

[03:08] Saku

I won't make it my nest!

[03:10] Saku

I won't eat or drink near it!

[03:12] Saku

I also won't forget to turn it off!

[03:14] Saku

So, please!

[03:29] Saku

It makes me sad that you don't trust me!

[03:32] Saku

Just imagine!

[03:34] Saku

A kotatsu is a must for someone
who hates air conditioners like you, Yukichi!

[03:38] Saku

It'll gently warm your toe beans after they
freeze from doing housework or going out.

[03:44] Saku

A small oasis.

[03:46] Saku

Just imagine!

SIGN It'll gently warm frozen toe beans...

[03:54] Narration

It'll gently warm frozen toe beans...

SIGN Gwah!!

SIGN Scrub

Scrub

[04:10] Saku

Why?!

[04:13] Train Announcer

Please stand behind the yellow line.

[04:18] Saku; Internal

I should just go ahead and buy one!

[04:23] Saku; Internal

He won't toss it out since he's so stingy.

[04:25] Saku; Internal

Ko-ta-tsu...

[04:28] Saku; Internal

Buy now on Amazon...

[04:30] Saku

Wha?!

[04:33] Saku

H-Hey, hey, hey! Where are
you taking my phone?!

[04:37] Saku

No!

[04:38] Saku

You're too resolute about this!

[04:45] Narration

Rescued.

[04:49] Saku; Internal

That was scary...

[04:51] Saku; Internal

Begging didn't work.

[04:53] Saku; Internal

I couldn't force my way through, either!

[04:55] Saku; Internal

If that's the case...

[04:59] Saku; Internal

I'll have to bribe him.

[05:01] Saku; Internal

Churu! Nyan Petit! Silver vine! Catnip!

[05:04] Saku; Internal

I'll buy it all!

[05:08] Saku

Yukichi! I'll do the grocery shopping today...

[05:10] Saku

Wait, he already left?!

[05:12] Saku

He's too freaking capable!

[05:18] Store Kid

Let's have curry tonight!

Mama, doesn't it sound good?

[05:21] Store Kid 2

Buy it! Buy it!

[05:22] Mom 2

No!

[05:25] Mom 3

Don't wander around!

[05:27] Child 3

Okay.

[05:30] Man

Don't run around.

[05:45] Clerk

Do you have a point card?

SIGN Nishina

SIGN Prize

SIGN Prize

[05:58] Rio

This way for the lottery drawing.

SIGN Prize

SIGN Prize

SIGN Prize

[06:03] Rio

You can spin the lottery machine
for every five eligible receipts.

[06:09] Narration

Prize C, a personal kotatsu with futon.

[06:12] Rio

You have two spins.

[06:14] Man

Thanks.

SIGN Receipts

[06:29] Rio

Here's your participation reward,
pocket tissues.

[07:15] Saku

A life without a kotatsu...

[07:18] Saku

What's the point of living?

[07:29] Saku

I'm home!

[07:31] Saku

Ouch!

[07:34] Saku

Don't open the door so suddenly!

[07:39] Saku

Hey! What's wrong, Yukichi?!

SIGN 2 Piece Set (Table • Futon)

Personal Kotatsu

SIGN Prize

[07:49] Saku

I-It's not what you're thinking!

[07:51] Saku

I didn't buy it!

[07:53] Saku

I won it from the lottery
at the supermarket!

[07:56] Saku

I borrowed their cart.

SIGN Prize

[08:00] Saku

An old lady gave me her extra receipts
when I went out to buy your favorites.

[08:07] Saku

Four receipts!

[08:09] Saku

So, I gave it a try, and I got the prize!

[08:17] Saku

Installation complete!

[08:20] Saku

Now, now, now! Come join me, Yukichi-sama!

[08:23] Saku

I even borrowed an UMYU-Sea
live concert DVD!

[08:28] Narration

Cat food only.

[08:31] Saku

Well? Well? Isn't it nice?!

[08:33] Saku

What do you want to eat first?

[08:39] Saku

Don't worry about me!

[08:41] Saku

I'm super happy just sitting in a kotatsu.

[08:45] Saku

You can sleep if you feel sleepy!

[08:48] Saku

I'll clean everything up!

[08:54] Saku

Huh?

[09:03] Saku

Huh?!

[09:06] Saku

No! No! I'm fine!

[09:08] Saku

Huh? I-Is it really okay?

[09:11] Saku

Can I really drink it?!

[09:15] Saku

*Yukichi bought a baby guard
tabletop cover the next day.*

SIGN Safety guard for babies

SIGN Purr

[09:30] Saku; Internal

He nodded off!

[09:44] Saku

Hey, Yukichi.

[09:48] Saku

Yukki! Yukki-chan!

[09:52] Saku

Hey...

[09:55] Saku

Yukichi! Play with me!

[09:58] Saku

I'm bored! Yukichi!

[10:02] Saku

Boo!

[10:06] Saku

I... I'm sorry...

[10:14] Narration

Green foxtail.

SIGN Slap

SIGN Slap

SIGN Slap

SIGN Slap

SIGN Slap

SIGN Slap

SIGN Slap

SIGN Slap

SIGN Slap

SIGN Slap

SIGN Slap

SIGN Slap

[10:39] Saku

I'm home, Yukichi!

[10:41] Saku

I brought you a present!

[10:43] [SONG] Text

Excited

Excited

[10:44] Saku

Ta-dah!

[10:45] [SONG] Text

Ba-dump

Ba-dump

SIGN Slap Slap

SIGN Pat Pat Pat

SIGN Restless

SIGN Slap

[10:50] [SONG] Text

Excited

Excited

[10:50] [SONG] Text

Ba-dump

Ba-dump

[10:50] Saku

Come on! Come on!

[11:06] Saku

That wasn't what I was expecting at all!

[11:12] Narration

Its scientific name is Setaria viridis.*

[11:32] Delivery

Hello! White Cat Delivery Service!

[11:37] Delivery

Are you Fukuzawa-san?

[11:40] Delivery

Uh, Fukuzawa Saku-san?

[11:43] Delivery

*I have a delivery for her. May I get
a signature or a hanko stamp?*

[11:48] Delivery; Internal

Huh? A human? A human, right?

[11:51] Delivery; Internal

A cat suit? To wear around the house?

[11:54] Delivery

Oh, thanks.

[11:58] Delivery

Th-Thank you for your thoughtfulness.

[12:04] Delivery

That scared me! Damn it, Senpai!

[12:08] Delivery

*He should have told me
about someone like that.*

[12:11] Delivery

*Should I make a report
about it to the company?*

[12:21] Delivery

*Well, I guess it doesn't matter as long
as I don't have to redeliver the package.*

[12:34] Station Announcer

Thank you very much
for using our station today.*

[12:40] Saku

I'm home, Yukichi.

[12:43] Saku

What's this? From Mom?

[12:46] Saku

Really, a Mamazun delivery?

[12:49] Saku

Oh, there's a letter.

SIGN To Saku

[12:51] Mother

*My dear stupid daughter,
how is Yukichi-chan doing?*

[12:56] Mother

*Knowing your slovenly and desultory character,
your father and I are worried about him.*

[13:00] Saku

As usual, she doesn't sugarcoat anything.

[13:03] Mother

*I have sent cat food to
ease some of our worries.*

[13:07] [SONG] Text

Packed...

[13:08] Mother

*Please send pictures of Yukichi-chan
to us every once in a while.*

[13:11] Mother

Sincerely, your mother.

[13:13] Saku

It's really all cat food.

[13:18] Saku

Yukichi! Can I take your picture?

[13:25] Saku

No! No! There's no need
to make a peace sign!

[13:28] Saku

I want to send it to Mom!

[13:31] Saku

"He's doing great."

[13:32] Saku

That's all I sent as a text message.

[13:35] Saku

Whoa! That was fast!

[13:38] Mother

*Yukichi-chan's picture
isn't included in your text?*

[13:43] Saku

Yukichi, can you act a little more like a cat?

[13:48] Saku

Like a normal cat!

[13:52] Saku

I haven't told my parents
how big you've gotten!

[13:56] Saku

I'm begging you!

[14:07] Saku

Got it...

[14:08] Saku

Will you use some cat pictures
I find as reference?

[14:13] Saku

Oh, yeah!

[14:15] Saku

Maybe taking your picture head on
is making your size stand out!

[14:20] Saku

I should try taking a picture
from high up or down low!

[14:25] Narration

From above.

[14:28] Narration

From below.

[14:32] Saku; Internal

The room looks even smaller.

[14:36] Saku

I'll just have to make a fake!

[14:39] Narration

Brushing gloves meant for large dogs.

[14:42] Saku

Yukichi! Lie down right there!

[14:52] Saku

Okay! Turn over!

SIGN Just fur

[15:10] Saku

Look! Curled up and sleeping!

[15:13] Saku

It looks just like a cat.

[15:17] Mother

That just looks like a black ball.

Are you kidding me?

[15:23] Mother

How hard is it to send over

a picture of your own cat?

[15:27] Mother

Are you really taking care of him?

[15:30] Saku

This is bad! This is really bad!

[15:35] Mother

Could it be that his home

environment is really terrible?

[15:38] Saku

Th-That's not true...

[15:41] Saku

M-Maybe it's not *not* true, but...

[15:43] Saku

"He improved his home environment
by himself, and he's living well."

[15:46] Saku

I can't really tell her that...

[15:50] Mother

*I should go over and
check on Yukichi-chan myself...*

[15:53] Saku

I knew it!

[15:54] Saku

She said something terrifying!

[15:56] Saku

What should I do?!

[15:57] Saku

What should I do, Yukichi?!

[15:59] Saku

Do something!

[16:04] Saku

I'm not talking about how to host her!

[16:06] Saku

Wait, why do you know
Mom's alcohol preferences?!

[16:11] Mother

Goodness! What is taking her so long?

[16:15] Mother

I should really visit if she doesn't
send me a proper photo this time.

[16:21] Mother

What in the world? You should have
just sent this over from the start!

[16:24] Father

Oh, how rare.

[16:26] Father

A message from Saku?

[16:27] Mother

Yes! Quite rare!

[16:29] Mother

She hasn't sent a picture
of herself in years!

[16:33] Father

Oh! Send it to me, too!

[16:35] Mother

Goodness. That stupid girl.

[16:38] Mother

She never contacts us on her own!

[16:40] Father

Oh, my.

[16:41] Mother

Jeez! Jeez! Jeez!

[16:43] Father; Internal

Goodness. She's not honest at all.

[16:48] Saku

Looks like we placated her...

[16:50] Saku

Your plan was a complete success, Yukichi.

SIGN Perspective

[16:53] Saku

As expected!

[16:55] Saku

I think she's mad that

I haven't gone home in a while.

[17:01] Saku

Oh!

[17:02] Saku

We should take some more pictures like this!

[17:06] Saku

I need to have some prepared just
in case she asks for more.

[17:11] Saku

I can show off pictures like this at work!

[17:15] Saku

"Isn't my cat super cute?"

[17:20] Saku

For now, though, I want a beer!

[17:25] Saku

We had a huge photo shoot on a different day.

[17:29] Narration

The photo shoot on a different day.

[17:31] Saku

Help me!

[17:35] Saku

This one is really good!

SIGN A human who has completely forgotten
her original intention after playing
around with trick photos.

SIGN A cat who got increasingly serious about
photo angles and composition.

[17:42] Train Announcer

The train will be arriving soon.

[17:46] Saku

I'm home, Yukichi!

[17:54] Saku

A message?

[17:56] Saku

From Mom?

[17:58] Mother

*I received something nice,
so I sent it to you.*

[18:02] Mother

I feel bad that I didn't send anything for Yukichi-chan.

[18:05] Mother

But you need to properly cook for yourself at home!

[18:08] Saku

"Got it." Sent.

[18:11] Saku

Yukichi, did I get a package?

[18:20] Saku

He's super happy?!

[18:24] Saku

What? What'd we get?!

[18:27] Saku

Is this a stone plate?

SIGN High Quality Sharpening Stone

[18:30] Saku

Oh, it's a sharpening stone.

[18:32] Saku

Like for knives.

[18:34] Saku

I've never seen one in person.

[18:38] Saku

All yours.

[18:41] Saku

Whoa! I-I-It's Mom!

[18:44] Saku

Y-Yes. Hello?

[18:46] Mother

Sorry, were you in the middle of a date?

[18:51] Saku

I was just looking at the package you sent!

[18:56] Saku

Thanks for the sharpening stone.

[18:57] Mother

Is Yukichi-chan disappointed because that's all I sent today?

[19:02] Saku

No, he's super happy about it.

[19:04] Mother

Huh? He's happy?

[19:07] Saku

No! The box! The cardboard box!

SIGN Squeeze

[19:09] Saku

Don't normal cats love them?!

[19:11] Mother

What do you mean by *normal* cats?

[19:13] Mother

Are there abnormal cats out there?

[19:15] Saku

Definitely not!

[19:17] Mother

I want to see Yukichi-chan in a box, too!

[19:20] Saku

Huh?! That's impossible!

[19:23] Mother

Why?!

[19:25] Saku

I'm just tired!

[19:26] Saku

I have to work early tomorrow
so I'm going to bed!

[19:29] Mother

Then at least let me hear him meow!

[19:31] Saku

Meow?!

[19:42] Saku; Internal

I've never heard him meow myself!

[19:45] Saku; Internal

*I've heard his weird laugh
a few times, though.*

[19:48] Saku

He's the type that doesn't meow much.

[19:51] Mother

Oh, he's the perfect type
for an apartment, then.

SIGN Purr

SIGN Purr

[20:00] Saku

I satisfied her with his purring.

[20:04] Saku

Yukichi, I'm going to take a bath.

[20:09] Saku

Oh! Are you going to start sharpening?!

[20:12] Saku

I didn't know you needed
a sharpening stone at home, too.

[20:16] Saku

I thought only professionals used them.

[20:18] Chef

I end my workday by sharpening my knife.

[20:22] Saku

How did you get by until now?

[20:31] Saku

A teacup?

[20:33] Saku

Huh? You can sharpen a knife that way?!

[20:37] Saku

Amazing! What a life hack!

[20:43] Saku

Don't look at me like it's common sense!

[20:47] Saku

It's definitely not common sense for a cat, you know?!

[20:57] Saku; Internal

I would have bought him one if I knew it'd make him that happy.

[21:03] Saku

Yukichi, what's for dinner?

[21:16] Saku

Y-Yamanba?!

SIGN Hee Hee Hee

[21:27] Saku; Internal

Thank you, Mom.

[21:29] Saku; Internal

We're both enjoying the wonders of a sharpening stone.

SIGN Deeply moved

SIGN Next Episode

[23:07] Yukichi

I am a masterful cat.

[23:09] Yukichi

A masterful cat knows.

[23:12] Yukichi

There are DIY projects that you can do without asking a professional.

[23:16] Yukichi

DIY stands for "Do It Yourself."

[23:18] Yukichi

This term expressing self-reliance

[23:20] Yukichi

is said to have been coined in London at the end of World War II.

[23:26] Yukichi

If my human only tried to do more things herself...

[23:29] Yukichi

No, that'd be a problem.

[23:30] Yukichi

Next episode: "A Masterful Cat Is Able to DIY."

SIGN Can

SIGN A Masterful Cat Is Able to DIY

[23:34] Yukichi

Do it yourself.

Revision #1

Created 2024-07-03 20:31:59 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 20:32:04 UTC by whimsee